



澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

**2001/2002 學年畢業典禮暨
榮譽博士學位頒授儀式**

**CERIMÓNIA DE GRADUAÇÃO 2001/2002 E
DE OUTORGA DO GRAU DE DOUTOR "HONORIS CAUSA"**

**2001/2002 CONGREGATION AND
CONFERMENT OF DEGREE OF DOCTOR *HONORIS CAUSA***

二零零二年十月廿六日 星期六 澳門綜藝館

Sábado, 26 de Outubro de 2002 Forum de Macau

Saturday, 26 October 2002 Macau Forum

澳門大學二零零一／二零零二年畢業典禮

澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監

何厚錫先生演辭

二零零二年十月二十六日

校董會謝志偉主席

姚偉彬校長

各位嘉賓

各位家長，各位同學

女士們，先生們：

今日，本人出席澳門大學一年一度的畢業典禮，看到又一批朝氣蓬勃的年青人學有所成，踏上人生旅程的新階段，感到非常之高興。

澳門特別行政區成立至今已近三年，在“一國兩制”、“澳人治澳”之下，社會穩定、經濟逐漸復甦、教育文化備受重視、國際形象逐步提升。在這個局面形成的過程中，高等教育事業擔當了重要的角色，它不但為特區培育了必需的人才，而且對於提高社會的教育水平和人口的文化素質，也發揮了不可忽視的作用。其中，作為特區最具規模的高等學府，澳門大學更作出了不斷的承擔、不斷的完善。

進入新世紀以來，全球經濟的演進和市場的競爭，使人才和智能的開發，越來越成為所有地方發展成敗的關鍵，具有無法估計的戰略價值。澳門過去發展的各種得失，都和社會的智力水平，以及人才的培養、配置和流動，有著極其密切的關係。今天，澳門已經找到本身發展的新方向，新目標，不但進一步確認出教育和知識的重要性，而且，時代的各種挑戰，亦要求整體社會的自我實現，必須具備更為紮實、更具創造力的教育文化根基。

澳門高等教育已經取得二十多年的長足發展，為適應國際社會的發展打下一個有利的基礎。我們認為，澳門的高等教育既要達至國際水平，又要適應本地的獨特性，以本地社會的需要為服務的立足點。從本澳未來的發展路向而言，澳門高等教育事業仍有廣闊的發展空間。我們相信，進入第三個十年的澳門大學，在現有的基礎上，必將對澳門高等教育事業，作出應有的承擔，對澳門優秀人才的培養，發揮更重要的作用。

在結束講話之前，我再一次寄語各位同學，時間每分每秒地過去，不等待任何人，你們要珍惜光陰，把握機會，為自己的未來作出努力、為澳門的未來作出貢獻。最後，

讓我衷心祝願全體應屆畢業同學前程錦繡，祝願澳大全體教職人員百尺竿頭，更創新猷。

多謝各位。

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 2001/2002

Discurso do Dr. Ho Hau Wah
Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Chanceler da
Universidade de Macau
26 de Outubro de 2002

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Tse Chi Wai,
Magnífico Reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Iu Vai Pan,
Ilustres Convidados,
Caros Estudantes e os seus familiares,
Minhas Senhoras e Meus Senhores:

É com grande satisfação e alegria que hoje estou presente nesta cerimónia de Graduação que se realiza uma vez por ano e vejo mais um grupo de alunos que concluíram os seus estudos universitários e vão entrar numa nova fase da sua vida.

Há cerca de três anos que se estabeleceu a Região Administrativa Especial de Macau e, sob a orientação do princípio “um país, dois sistemas”, “a administração de Macau pelas gentes de Macau”, Macau mantém estável a segurança social, tem recuperado gradualmente a economia, está a dar muita importância à educação e à cultura e tem reforçado a sua imagem internacional. Neste progresso, o ensino superior tem desempenhado um papel importante. Ele forma não só talentos necessários para a RAEM, como também se tem empenhado em melhorar o nível educacional da Sociedade e a qualidade cultural da população. A Universidade de Macau, a maior instituição de ensino superior da RAEM, tem assumido as suas responsabilidades e continua a aperfeiçoar o seu trabalho.

Após a entrada no novo século, a evolução económica global e a concorrência do mercado tornaram, cada vez mais, a exploração de talentos e inteligências numa questão chave para o desenvolvimento de qualquer país e região, o que tem um valor estratégico incalculável. No passado, os êxitos obtidos e as faltas cometidas durante o desenvolvimento de Macau tinham um relacionamento muito estreito com o nível de inteligência social e a formação, a distribuição e a flutuação dos talentos. Hoje em dia, Macau encontrou já a sua nova direcção e o seu novo objectivo de desenvolvimento. Macau não apenas reconheceu a importância do ensino e do conhecimento, como também confirmou que os desafios da época exigem o

empenhamento de toda a Sociedade, por isso, é indispensável ter um fundamento educacional e cultural mais sólido e mais criativo.

O ensino superior de Macau tem conseguido um considerável desenvolvimento nos últimos vinte anos, tendo lançado alicerces favoráveis ao desenvolvimento social internacional. Consideramos que o ensino superior de Macau deve não apenas atingir os padrões internacionais, mas também atender às particularidades locais, tendo as necessidades da própria Sociedade como referência. Quanto à direcção do desenvolvimento de Macau no futuro, o ensino superior de Macau tem ainda um amplo espaço de desenvolvimento. Estamos convencidos de que, nas condições actuais, a Universidade de Macau, que entrou já no seu terceiro decénio, assumirá suas responsabilidades próprias perante o ensino superior de Macau e desempenhará um papel ainda maior na preparação de talentos qualificados para Macau.

Antes de terminar, queria dizer a todos os alunos que o tempo voa e não espera por ninguém e desejo que aproveiteis o tempo, segureis bem as oportunidades e vos esforceis pelo vosso futuro contribuindo para o futuro de Macau. Finalmente, permito-me expressar os meus melhores votos por que os novos graduados tenham um brilhante futuro e por que os funcionários docentes e administrativos se esforcem por dar novos contributos.

Muito obrigado.

University of Macau Congregation 2001/2002

Speech by Mr. Ho Hau Wah
Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of University of Macau
26th October 2002

Chairman of the University Council of University of Macau, Dr. Tse Chi Wai,
Rector of University of Macau, Professor Iu Vai Pan,
Distinguished guests,
Dear parents and students,
Ladies and Gentlemen:

Today I am very delighted to attend the annual congregation of the University of Macau and see another group of young people, brimming with life and vitality, ready to strike out on a new journey after their fruitful study in university.

It has been nearly three years since the establishment of the Macao SAR. Under the "One Country, Two Systems", "Macao People Administering Macao", social stability has been maintained, economic growth has resumed, culture and education have been particularly emphasized, and internationally, Macao's image has also been gradually improved. Among all these changes, higher education has played an important role, not only in supplying Macao with necessary personnel but also in promoting the social education level as well as the cultural consciousness of the whole society. During this process, the University of Macau, as the largest higher education institution of the Macao SAR, has made unremitting efforts and continued progress.

Our new age is experiencing the evolution of a globalized economy and a market competition. As a consequence, human talents and human intelligence are becoming the key to success everywhere and producing great strategic values that are beyond calculation. The past gains and losses of Macao also have a close connection with social intelligence level and the fostering, allocation and circulation of human resources. Today, Macao has found her new direction and new goal. Under such a direction, education and knowledge are recognized as more important than ever before. Furthermore, facing the diversified challenges presented by this era, Macao is also required to prepare a solidier and more creative educational and

cultural foundation to realize the pursuit of the whole society.

Macao's higher education has been significantly developed over the past twenty years. And this has prepared Macao a favorable base for international development. We need a university that is not only open and meeting international standards, but also in compliance with local characteristics and devoted to meeting local requirements. Higher education in Macao has a great potential and broad future. We believe that the University of Macau, entering its third decade, will make a weightier commitment to the development of higher education in Macao. It will also play a more active role in fostering the development of outstanding personnel for Macao.

Before I end this speech, I want to address all the students here. Time is passing second by second, and it will not stop for anyone. You must make the best use of time; you should grasp the opportunities to develop yourself for your life and further contribute for the future of Macao. Finally, allow me to wish all the graduating students a great future and wish all the academic and administrative personnel in the University of Macau success in their new contributions and achievements.

Thank you.

澳門大學二零零一／二零零二年畢業典禮

澳門大學校長

姚偉彬教授演辭

二零零二年十月二十六日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士

大學校董會主席謝志偉博士

丘成桐教授

大學校董會各位成員

大學教務委員會各位成員

各位嘉賓、家長、同事

各位畢業同學

各位女士、各位先生：

今天我們非常榮幸，澳門特別行政區行政長官、校監何厚鏞先生親臨主持本校2001/2002年度畢業典禮，並授予世界著名數學家、澳門大學的好朋友、菲爾茲獎獲得者——丘成桐教授榮譽理學博士學位。

我很高興能在如此隆重的典禮上，與澳門各界人士共聚一堂。在座的有政府官員、教育界朋友、社會及工商界人士。當然，還有滿懷喜悅的畢業生和他們的家長。在這裡，我首先要感謝各位家長，感謝你們把教育子女的責任交予我們澳門大學。我們不負所託，把他們培育成才。另外，獲得學位只是一個學習階段的結束，希望我們的學生能繼續努力，將來成為社會的中流砥柱。我跟我的同事很高興能與各位家長和畢業同學分享這份喜悅，分享你們多年苦學的成果。但我們不會因此而沾沾自喜，因為這一切還需仰賴在座各位的熱心支持，以及特區政府對教育的高度重視。

今天，我們將見證681名學生獲頒學位或證書，其中博士學位有2人、碩士學位90人、學士學位398人、高等專科學位72人、學位後教育證書34人、學位後歷史學證書17人、以及“澳門法律導論”課程證書68人。

去年，我們懷著無比興奮的心情慶祝二十周年校慶，標誌著澳門大學已打好了穩固的根基。如今，我們正與時並進，以矯健與自信的步伐邁向未來。

今年報讀本校學士學位課程的人數比去年增加了18%，本地學生有2,462人，內地

學生有 1,477 人。雖然報讀人數大幅上升，但為保證學生素質，我們提高收生標準，因此，實際錄取的本科新生只增加 4%。澳門大學目前就讀的學生總數為 4,645 人，其中博士生 25 人，碩士生 852 人，本科生及高等專科學位課程學生 3,641 人，學位後證書學生 127 人。

兩年前，澳門大學設立了研究生助學金，吸納本地及內地優秀本科畢業生就讀澳大開辦的碩士課程及參與研究工作。今年，這個助學金延伸至博士研究生。包括多名由國家教育部推薦的國內重點大學的優秀碩士畢業生。

在師資方面，我們繼續透過本地及海外公開招聘具有博士學位的優秀教師，亦鼓勵及資助本校具碩士學位的教師修讀博士學位，以提高他們的學術水平。這年來成效顯著，現本校具博士學位的教師已由去年的 100 位，增加至 120 位，佔本校大學課程教師總人數的 45%，進一步提升了教師隊伍的素質。

在課程方面，我們對多個課程進行修改，包括“新聞與公共傳播”學士學位課程、“教育心理學”和“教育行政”碩士學位課程。我們重開“葡萄牙語言及文化”學士學位課程，及與澳門歐洲研究學會合作，重開“歐洲事務”碩士學位課程。此外，本學年還開設了四個新課程：“心理學”和“葡萄牙語”學士學位課程、“中藥學”和“醫藥管理”碩士學位課程，反應十分熱烈。

隨著澳門博彩業開放，三家公司投得博彩牌照，本澳極需要專業的博彩業管理人才，為此，澳門大學設計了博彩業管理的新學士課程，為澳門培養相關人才，我們也跟美國內華達州立大學及其著名的博彩與商業博奕研究所簽署合作協議，開展在博彩及博奕方面的研究。這一新開設的“博彩業管理”學士學位課程計劃在下學年開始招生。

為改善英語教學，澳門大學今年成立了英語中心，負責協調及支援英語教學。另外，還設立了汽車工程、電腦輔助土木工程、無線通訊、藥學、藥理、醫藥資訊等六個實驗室。而中華醫藥研究院的籌建也進入最後階段。

全面提升教師、學生及管理素質是澳大的一向目標，為此，我們在本年度成立了專責教學素質的委員會，經廣泛諮詢並撰寫調查報告後，現正就報告進行研究，將制定具體改善教學素質的措施。

在大學行政管理服務方面，我非常高興向各位匯報，大學的四個行政部門已考獲 ISO 9000 品質管理系統認證，包括總務部、電腦部、人事處和採購組，令大學成為本澳首間考取 ISO 9001:2000 版品質管理系統認證的高等院校。我們計劃本學年內所有行政部門都考取 ISO 9000 品質管理系統認證。

目前本校有研究生 800 多人，佔全校學生總人數五分之一，雖然研究生人數每年有所增加，但我們會嚴格控制質量。同時，為了進一步加強研究生教育和提升研究素質與水平，我們將根據國際上大學教育發展的趨勢，成立研究院管理研究生課程及發展設置跨學科研究課程，促進與其他大學合作，及推動跨學院應用科研項目。

本校 2001/2002 年度共撥出科研經費澳門幣一千五百萬元。上半年度大學研究委員會資助 32 個研究項目，在國際學術研討會上共發表 39 篇論文。全年度研究委員會共資助 74 個研究項目，學術成果包括在國際學術刊物上發表 60 多篇論文，在國際學術研討會上發表 140 篇論文，成績令人鼓舞。

澳門大學繼續參與並領導澳門電腦與系統工程研究所和澳門發展及質量研究所的工作，並向政府部門、公用事業機構、社團、公司和企業提供研究發展、調查及培訓等服務。另為配合政府向失業人士提供職業培訓的計劃，我們更為 300 名待業人士提供五個專業培訓課程。

最近，澳門大學還跟海外的一家微電子公司達成協議，在澳門成立一間微電子設計公司，並由二十名在澳門大學畢業的年輕專業人士管理。我們也在考慮成立一間顧問公司，向私人企業提供各種諮詢、顧問及研究服務，使我們的專業知識能更好地為澳門社會服務。

在國際交流方面，我們積極參與亞太大學聯會、亞太大學交流計劃、國際大學協會、以及國際大學校長會的活動。2003 年澳大將主辦亞太大學協會和葡萄牙大學校長會的理事大會，並參與合辦葡萄牙語大學聯會的會議。明年我們還將主辦由東盟基金會贊助的草本藥國際學術研討會，以及第九屆工程科學計算機方法國際學術會議，值得一提的是，這個計算機方法國際學術會議是亞洲在此領域歷史最悠久的國際學術會議，澳門大學從 1985 年該會議成立開始就一直參與其組織工作。2001/2002 年度，澳門大學有 91 名來自 11 個國家、40 多所大學的交換生，我們派出的交換生也有 87 名。最近我們還參加了國際大學校長會組織的大學校長交流計劃，使我們有機會向其他大學分享和學習大學學術及行政管理的先進經驗。

我們深信，在教學、科研、社會服務和大學管理這四個領域的卓越貢獻和優異表現，是一間大學獲得國際重視及認同的最佳保證。因此，作為本澳最高學府，澳門大學已做好充分準備，迎接一切挑戰，使我們能成為一間具國際水平的大學。

為了實現上述目標，我們需要更好的校園。本校現有的設備及校園空間已不敷應用。所以我們制定了校園發展的最新藍圖，已獲有關部門的批准。第一期計劃包括興建

一座教學辦公大樓和一座學生宿舍樓，將於明年開始動工。

各位畢業同學，今天的學位頒授只是一個學習階段的結束，希望各位以終身學習的態度，不斷提升自己，希望同學發揮所學及開展個人事業的同時，與其他校友多聯繫及互相支持，亦希望各位繼續與母校保持密切聯繫，我們是永遠歡迎你們！澳門大學為你們感到自豪，希望你們亦為曾就讀澳門大學感到自豪。讓我們共同努力，使澳門大學成為一所具國際水平的大學！

最後，謹祝各位畢業同學身體健康、事業有成。

多謝各位！

Universidade de Macau

Cerimónia de Graduação 2001/2002

Discurso do Professor Doutor Iu Vai Pan
Magnífico Reitor da Universidade de Macau
26 de Outubro de 2002

Sua Excelência o Chefe Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade, Dr. Ho Hau Wah,
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Chui Sai On,
Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Exmo. Senhor Professor Doutor Yau Shing Tung,
Exmos. membros do Conselho da Universidade,
Exmos. membros do Senado da Universidade,
Distintos convidados,
Caros colegas, alunos graduados,
Minhas senhoras e meus senhores:

Sinto-me muito honrado por Sua Excelência, o Senhor Dr. Ho Hau Wah, Chefe Executivo da RAEM, na sua qualidade de Chanceler da nossa Universidade, se dignar participar e presidir à cerimónia de outorga de diplomas relativos ao ano académico de 2001/2002. O Chanceler outorgará o grau de Doutor “Honoris Causa” em Ciências ao Professor Doutor Yau Shing Tung, matemático de renome mundial e grande amigo da nossa Universidade, condecorado com a medalha Fields.

Sinto-me feliz por reconhecer entre a assistência a esta cerimónia pessoas de todas os grupos sociais de Macau. Temos connosco ilustres convidados do Governo e da Educação, líderes da indústria e dos negócios e os pais e encarregados de educação dos nossos estudantes e graduados. Estou muito grato aos pais dos estudantes que nos confiaram a educação dos seus entes queridos. Nós mostrámos ser dignos da vossa confiança. Sinto, hoje, orgulho ao proclamar os resultados. A outorga dos graus académicos assinala a conclusão de cursos que prepararam os nossos graduados para desempenharem funções úteis à sociedade. Nós, os meus colegas e eu, partilhamos convosco a alegria de vermos os nossos estudantes chegar ao fim de alguns anos de trabalho árduo. Mas não consideramos que isto seja uma realização da universidade unicamente através de nós, pois só com o apoio de todos vós e com as directrizes do nosso Governo é que isto foi possível.

Testemunhamos hoje a outorga de 2 graus de Doutor, 90 graus de Mestre, 398 de Licenciatura, 72 de Bacharelato, 17 diplomas de pósgraduação em História, 68 certificados em “Introdução ao Direito de Macau”.

A celebração do nosso 20.º aniversário, no ano passado, marcou a consolidação de uma primeira fase de desenvolvimento. A Universidade de Macau está agora a entrar numa fase de crescimento a par das mudanças e do desenvolvimento de Macau.

Verificamos este ano um significativo aumento de 18% no número de candidatos locais à admissão aos nossos cursos de licenciatura. Recebemos 2,462 candidaturas de Macau e 1,477 da China Continental. Foram exigidas medias mais elevadas, a fim de admitirmos estudantes melhores. Por isso, apesar do grande aumento do número de candidaturas, o número de estudantes dos cursos de licenciatura apenas aumentou de 4%. Actualmente temos 4,645 estudantes inscritos nos nossos cursos, incluindo 25 candidatos ao doutoramento. Há 852 candidatos ao grau de Mestre, 3,641 à licenciatura e ao bacharelato e 127 candidatos a certificados de pósgraduação.

Há dois anos foi criado um esquema de atribuição de bolsas de estudo com o fim de atrair alunos de qualidade para os nossos cursos e para apoiarem actividades de investigação na nossa universidade. Este esquema foi agora aumentado e tornou-se extensivo aos alunos de doutoramento. Alguns excelentes graduados, já detentores do grau de Mestre por Universidades-chave da China, começaram há poucos seus estudos doutorais na nossa universidade.

Os nossos esforços contínuos por recrutarmos internacionalmente o pessoal académico e promovermos a formação do pessoal com vista à obtenção de graus de doutor acabaram por resultar num significativo aumento de qualidade do nosso pessoal académico. O número de docentes doutorados aumentou de 100, em 2001, para 120, o que eleva para 45% a percentagem de docentes doutorados na universidade.

Em termos de desenvolvimento curricular, fizemos esforços consideráveis para rever alguns dos nossos cursos, incluindo o de licenciatura em Jornalismo e Comunicação Pública e o Mestrado em Psicologia Educativa e Administração Educativa. Voltamos a abrir o curso de Mestrado em Estudos Europeus em colaboração com o Instituto de Estudos Europeus de Macau e também a Licenciatura em Língua e Cultura Portuguesas. Começaram este semestre e despertaram grande entusiasmo quatro novos cursos: a Licenciatura de Ciências Sociais em Psicologia, a Licenciatura em Estudos Portugueses e o Mestrado em Ciências na variante em Ciências Mediciniais Chinesas e em Administração Mediciniais.

A concessão de novas licenças de jogo criou a necessidade de ter pessoas com formação para a gestão do jogo. A Universidade de Macau deu resposta a esta necessidade criando um novo curso de gestão do jogo e implementando o estudo e a investigação da gestão do jogo. Tendo em vista a implementação deste curso, assinámos um protocolo com a Universidade de Nevada no Reno e o seu Instituto para o Estudo do Jogo, dos Jogos de Azar e dos Jogos Comerciais. Planeamos começar o novo curso de gestão do jogo no próximo ano académico.

Algumas das manifestações do desenvolvimento institucional recente da nossa universidade são: 1) a criação do Centro de Língua Inglesa que coordena, fomenta e dá mais apoio ao ensino e aprendizagem da língua inglesa; 2) seis laboratórios, incluindo o de Engenharia Automóvel, o de Engenharia Civil assistida por Computador, e os de Telecomunicações, Farmácia, Farmacopeia e Informação Médica. A criação de um Instituto de Ciências Médicas Chinesas atingiu o seu estágio final e em breve estará a trabalhar em pleno no ensino e na investigação da Medicina Chinesa.

Nos próximos anos vamos ter como objectivo a melhoria da qualidade - qualidade dos alunos que admitimos, qualidade de ensino e a qualidade de gestão da Universidade.

Durante este ano criámos uma Comissão Ad Hoc para a qualidade do Ensino. Esta Comissão fez consultas muito abrangentes antes de relatar as suas conclusões. Estamos presentemente a deliberar sobre o relatório sobre qualidade do ensino, antes de implementarmos medidas definitivas para esse fim.

Como informação sobre a qualidade dos nossos serviços administrativos, tenho o prazer de informar que quatro departamentos administrativos da Universidade, o Serviço de Administração Geral, o Serviço de Informática, a Divisão de Pessoal e o Núcleo de Aprovisionamento receberam certificações ISO9000, o que faz com que a nossa Universidade seja a primeira instituição de Ensino Superior em Macau certificada pelo sistema de qualidade ISO9001:2000. É nosso objectivo conseguir a certificação ISO9000 para toda a administração da nossa Universidade no corrente ano académico.

Temos mais de 800 graduados, o que é cerca de um quinto do total do nosso corpo discente. Mantemos um controlo estrito da qualidade dos nossos graduados. No sentido de continuar a fomentar a educação dos graduados vamos criar uma Escola de Pósgraduação, na linha das tendências de outras universidades a nível mundial. A Escola de Pósgraduação fornece os dados sistemáticos que permitem monitorizar o progresso dos cursos de graduados e definir padrões. A Escola de Pósgraduação permitirá a criação de programas interdisciplinares e

alianças estratégicas com outras universidades. Será também um terreno fértil para a investigação interdisciplinar e especialmente orientada para a investigação.

A Universidade orçamentou 15 milhões de Patacas para a Investigação em 2002. No primeiro meio ano, a Comissão de Investigação apoiou 32 projectos e 39 participações em conferências internacionais. No ano lectivo de 2001/2002 a Comissão de Investigação apoiou um total de 74 projectos. Os resultados de Investigação produziram mais de 60 artigos publicados em revistas internacionais e 140 apresentações em conferências.

A Universidade tem dirigido activamente o trabalho do Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores (INESC-Macau) assim como o Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade, Macau (IDQ-Macau). Os nossos departamentos e o nosso pessoal têm fornecido serviços de consultoria a repartições do governo, corpos públicos, associações e companhias em vários projectos que envolvem R&D, supervisão e treino. Participamos no fornecimento de treino profissional para desempregados, iniciado pelo Governo e disponibilizámos 300 lugares distribuídos por cinco programas. Através de um protocolo entre a nossa universidade e uma companhia de design microelectrónico estabeleceu-se em Macau uma companhia de design microelectrónico de alta tecnologia e está a ser gerida por um grupo de 20 jovens profissionais formados pela nossa universidade. Estamos a ponderar a criação de uma companhia para fazer o trabalho de consultoria do sector privado de modo a colocar a nossa capacidade de peritagem ao serviço da sociedade de Macau.

Na dimensão internacional, participamos activamente na Associação de Universidades da Ásia e do Pacífico (AUAP), na Mobilidade Universitária na Ásia e no Pacífico (UMAP), na Associação Internacional de Universidades (IAU) e na Associação Internacional de Presidentes de Universidades (IAUP). Em 2003 sermos anfitriões das reuniões do Conselho da AUAP e do Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas, co-organizando a reunião do Conselho de Administração da Associação das Universidades de Língua Portuguesa. Entre outras conferências internacionais vamos ser anfitriões, em 2003, da Oficina Internacional de Medicina Herbária patrocinada pela Fundação ASEAN e da 9.^a Conferência Internacional sobre Métodos de Computação na Engenharia e na Ciência (EPMESC IX). Vale a pena referir que a Conferência Internacional EPMESC é a conferência internacional sobre métodos computacionais com o maior número de realizações na Ásia e que a nossa Universidade tem participado na organização desde o seu início, em 1985. No ano académico de 2001/2002 recebemos 91 alunos de intercâmbio, originários de mais de 40 universidades de 11 países e enviámos 87 dos nossos alunos para outras universidades. Recentemente aderimos ao programa de intercâmbio de Presidentes de Universidades,

organizado pela IAUP, o qual abrirá um novo canal para aprender e partilharas melhores práticas de administração e gestão universitárias.

A qualidade e a excelência do ensino, da investigação do serviço à comunidade e da gestão universitária reflectem a verdadeira essência do reconhecimento internacional de uma universidade. A Universidade de Macau, como instituição líder do Ensino Superior de Macau, está bem preparada para levar a cabo o desafio do reconhecimento internacional.

Para efectuarmos o trabalho que esboçámos, precisamos de uma base. As nossas instalações já não são suficientes para as múltiplas actividades que se realizam na Universidade. Traçámos um plano de desenvolvimento para o nosso campus e estou contente por saber que o nosso plano já foi aprovado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes. A implementação de uma primeira fase que inclui um edifício de salas de aulas e gabinetes e um lar para estudantes deve acontecer no início do próximo ano.

A terminar, gostaria de solicitar aos nossos graduados que se mantenham em contacto com a Universidade. A outorga de um grau marca a conclusão de uma fase da vossa educação, mas vós ides passar a uma outra fase da vossa educação, pois a educação é um processo que dura toda a vida. Do mesmo modo, este momento marca o fim da vossa ligação à Universidade enquanto estudantes, mas ao mesmo tempo significa o início da continuidade da vossa ligação com a Universidade na qualidade de antigos alunos. Durante esses últimos quatro anos, tereis passado no campus várias horas por dia. Com a finalização dos vossos estudos, ireis passar a uma fase diferente das vossas vidas. Mas voltai para passardes algum tempo connosco, voltai para passardes algum tempo na Universidade. Estamos sempre ao dispor para vos darmos as boas vindas. Orgulhamo-nos do que conseguimos e estamos constantemente a melhorar. Deveis ter orgulho por vos terdes formado na Universidade de Macau. Voltaí e ajudai a tornar a Universidade de Macau um lugar do qual vos possais orgulhar.

Quero ainda desejar a todos os alunos muitas felicidades e êxito nas vossas carreiras.

Muito obrigado.

University of Macau
Congregation 2001/2002

Speech by Professor Iu Vai Pan
Rector of the University of Macau
26th October 2002

Most respected Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University, Mr. Ho Hau Wah,

Most respected Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai On,
Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,

Dear Professor Yau Shing Tung,

Dear Members of the University Council,

Dear Members of the University Senate,

Distinguished guests, all parents,

Dear colleagues and graduates,

Ladies and gentlemen:

I am honoured by the gracious presence of the Most Respected Mr. Ho Hau Wah, Chief Executive of Macao SAR in his capacity as Chancellor of our University to preside over the congregation for the academic year 2001/2002. Mr Chancellor will confer the honorary degree of Doctor of Science upon Fields Medallist Professor Yau Shing Tung, a world-renowned mathematician and a dear friend of our university.

I am happy to recognise people from all walks of life in Macao society here at this congregation. We have distinguished guests from the government and the education sectors, captains of industry and business, and the parents and guardians of our students and graduates sitting with us today. I am thankful to the parents who have entrusted the education of their beloved ones to us. We have lived up to your trust. Today I am proud to proclaim the results. The awarding of degrees marks the completion of programmes of study which have prepared our graduates for useful roles in society. My colleagues and I share with you the joy of seeing our students reach the fulfilment of years of commitment to hard work. But we do not count it as an achievement of the University alone, because it is only the support of all of you, and the guidance and direction of our government, that have made all this possible.

Today we witness the awarding of two doctoral degrees, 90 Master's degrees, 398 Bachelor's degrees, 72 "Bacharelato" degrees, 34 postgraduate certificates in education, 17 postgraduate certificates in History, and 68 certificates in "Introduction to Macao Law".

The celebration of our 20th anniversary last year marked the consolidation of our early development. The University of Macau is now embarking on a course of growth in step with changes and developments in Macao.

This year we have seen a significant increase of 18% in the number of local applications to our Bachelor's degree programmes. We received 2,462 and 1,477 applications from Macao and mainland China respectively. In order to admit better students, higher admission scores were required. Hence, despite a big increase in applications, the number of new students in the Bachelor's degree programmes increased only 4%. Today, there are 4,645 students enrolled in our university programmes with 25 doing PhD degrees, 852 doing Master's degrees, 3,641 doing Bachelor and "Bacharelato" degrees and 127 for postgraduate certificates.

Two years ago, a postgraduate studentship scheme was created to attract quality students to study in our Master's degree programmes and to assist in research activities in our university. The scheme has not been expanded and extended to PhD students. With the support and recommendation from the Ministry of Education of China, a group of excellent graduates holding Master's degrees from key universities in China have just started their PhD studies in our University.

Our continuous effort in recruiting academic staff internationally and in promoting staff development through PhD study has resulted in a significant improvement of the quality of our academic staff. The number of academic staff holding PhD degrees has increased from 100 in 2001 to 120, which amounts to 45% of the total academic staff teaching university courses.

In terms of curriculum development, we have spent considerable effort in the revision of a number of our programmes, including the Bachelor of Arts in Journalism and Public Communication, and the Master of Education in Educational Psychology and Educational Administration. We have also re-offered the Master's degree programme in European Studies in conjunction with the Institute of European Studies of Macau and also the Bachelor's degree in Portuguese Language and Culture. Four new programmes, namely, the Bachelor of

Social Sciences in Psychology, the Bachelor in Portuguese Studies and the Master of Science in Chinese Medicinal Science and Medicinal Administration, started this semester and drew a very enthusiastic response.

With the award of three gambling licenses, Macao has an increased need for people skilled in gaming management. The University of Macau responded to this need by organising a new programme in gaming management and developing study and research in gaming management. To develop this programme, we have signed an agreement of co-operation with the University of Nevada at Reno and its world-renowned Institute for the Study of Gambling and Commercial Gaming. The new Bachelor's degree programme in gaming management is scheduled to start in the next academic year.

Some recent institutional developments in our university are the creation of 1) an English Language Center to coordinate, enhance and provide more support to the learning and teaching of the English language; 2) six laboratories including Automobile Engineering, Computer-Aided Civil Engineering, Telecommunications, Pharmacy, Pharmacology and Medicine Information. The establishment of an Institute of Chinese Medical Sciences has reached its final stage and will soon be in full operation for teaching and research in Chinese Medicine.

In the coming years we shall be aiming at improving quality - the quality of the students we admit, the quality of teaching, and the quality with which we run the University.

During the past year we set up an Ad Hoc Committee on Teaching Quality. The Committee has consulted widely before reporting its findings. We are in the process of deliberating on the report on teaching quality before implementing definite measures to this end.

As an indication of the quality of our administrative services, I am glad to report that four administrative departments of the University, namely General Administration Bureau, Computer Service Bureau, Personnel Office and Procurement Office, have received ISO 9000 certification, which makes our university the first higher education institute in Macao certified with the ISO 9001:2000 quality system. It is our aim to achieve ISO 9000 certification for the whole administration of our University within this academic year.

We have over 800 graduate students, which is close to one fifth of our total student population. We maintain stringent control on the quality of our graduates. To further develop graduate education, we will set up a Graduate School, in line with the trend in other

universities world-wide. The Graduate School will provide the systematic auspices to monitor the progress of graduate studies and to promote standards. The Graduate School will enable the effective mounting of inter-disciplinary programmes and strategic alliances with other universities. It will also be a spawning ground for inter-disciplinary research, and especially mission-oriented applied research.

The University allocated 15 million Patacas for research in 2002. For the first half of the year, the Research Committee supported 32 projects and 39 participations in international conferences. For the year 2001/2002, the Research Committee supported a total of 74 research projects. University of Macau research resulted in over 60 papers published in international journals and 140 presentations at international conferences.

The University has been actively leading the work of Institute of Systems and Computer Engineering (INESC-Macau) as well as Institute for the Development and Quality, Macau (IDQ-Macau). Our department and staff have been providing consultancy services to government bureaus, public bodies, associations and corporate companies on various projects involving R&D, survey and training. We participate in the provision of professional training for the unemployed initiated by the government and have provided 300 places in five programmes. Through a protocol between our university and an overseas microelectronics design company, a high-tech microelectronics design company was established in Macao and is being run by a group of 20 young professionals who are graduates of our university. We are considering the setting up of a company to undertake consultancy work with the private sector so as to share our expertise with Macao society.

In the international dimension, we are active in the Association of Universities of Asia and the Pacific (AUAP), the University Mobility in Asia and the Pacific (UMAP), the International Association of Universities (IAU) and the International Association of University Presidents (IAUP). In 2003 we will be hosting the board meetings of AUAP and the Council of Rectors of Portuguese Universities, and co-organizing the board meeting of the Association of Universities of Portuguese Language. Among other international conferences, we will look forward to hosting in 2003 the International Herbal Medicine Workshop sponsored by the ASEAN Foundation and the 9th International Conference on Enhancement and Promotion of Computational Methods in Engineering and Science (EPMESC IX). It is worth mentioning that the EPMESC international conference is the longest-running series of international conferences in computational methods in Asia, and our university has been participating in the organization since its inception in 1985. In the academic year 2001/2002, we had 91 exchange students coming from over 40 universities of

11 countries and we sent out 87 of our students on exchange. Recently, we joined a University Presidents Exchange program organized by IAUP which will facilitate a good channel for learning and sharing of the best practice in university administration and management.

Quality and excellence in teaching, research, community service and university management reflect the true essence of the international recognition of a university. The University of Macau, as the leading higher education institute in Macao, is well prepared to undertake the challenge of attaining international quality.

To carry out the work that I have outlined, we require an adequate home base. Our existing facilities are no longer sufficient for the many activities going on at the University. We have drawn up a development plan for our campus, and I am glad that our plan has already been approved by the Public Works Department. The implementation of the first phase, comprising a classroom and office building and a student hostel, is expected to start early next year.

Finally, I would enjoin our graduates to maintain contact with the University. The awarding of a degree marks the completion of a stage in your education, but you will go on to another stage because education is a life-long process. Likewise, this marks the end of your association with the University as a student, but at the same time it signifies the beginning of your further association with the University as alumni. During the past four years, you may have spent several hours each day on campus. With the completion of your studies, you will proceed to a different stage of life. But do come back and spend time with us, come back to spend time at the University. We are always here to welcome you. We are proud of what we have achieved, and we are constantly making improvements. You should be proud that you have graduated from the University of Macau. Come back and help make the University of Macau a place you are proud of.

Finally, I wish you all good health, success and a boundlessly bright future.

Thank you.

澳門大學二零零一／二零零二年度畢業典禮

畢業生代表陳惠琮演辭

二零零二年十月二十六日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士

尊敬的大學校董會主席謝志偉博士

尊敬的校長姚偉彬教授

各位嘉賓、各位老師、各位同學

女士們、先生們：

您們好！

記得去年今日，我們仍是大學生，各位同學仍然需要帶著書本上學去。但是今天我們不用上學，因為我們畢業了！我們在四年來的耕耘和努力，終於在今天綻放出最燦爛的花朵，不過這朵花是充滿著每位同學對母校、對老師以及對同窗依依不捨的心情……

記得四年前初踏入澳門大學時，對身邊的事物感到陌生，對自己缺乏自信，凡事都不敢發問，又害怕作公開演講。但經過各位老師循循善誘的指導和同學們的互相鼓勵後，我不但提升了自己的知識，還提升了自己的信心，所以今天我有勇氣站在台上代表其他畢業生致辭。各位老師對我們的照顧，就好像是父母給予子女的關懷一樣，使我們能在愉快的氣氛中學習。古語有云：「一日為師，終身為父。」所以我們永不會忘記每位恩師多年來悉心的教導。除此之外，我們感謝母校提供一個寧靜而舒適的環境，給我們學習；感謝母校為各位同學添置了很多的設施，如圖書館、研習室、電腦室、體育館等等；亦感謝母校為我們挑選了一班優秀的老師來教導我們。為了報答老師和母校對我們的栽培，我們承諾把所學到的知識和技能，全部貢獻給社會。

今後，雖然我們未知將來的路，究竟是一條康莊大道，還是一條荊棘滿佈的小路，但是我們仍然會繼續努力學習，運用我們的學識去克服重重的障礙，開創一片屬於自己的新天地。現在，就讓我們在此，用最真誠的心祝福彼此，但願每位同學們都能各展抱負、發揮所長。我感謝緣份的牽引，讓我們在澳門大學相互認識，因為有你們的加入，使得生命變得豐盈、所走過的歲月顯得更溫馨！

此刻我們要與各位揮手道別了。這些年來，與老師和同學們朝夕相處的快樂時光，將是我們這一輩子也不能忘記的回憶。各位同窗摯友！再見了！就讓我們一起面對成長的考驗，再次創造一個絢麗的人生。

祝各位老師身體健康！各位同學前程似錦！

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 2001/2002

Discurso da Sra. Chan Wai King
Representante de Graduados
26 de Outubro de 2002

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,

Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Tse Chi Wai,

Magnífico Reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Iu Vai Pan,

Distintos Convidados,

Estimados Professores,

Caros Estudantes,

Senhoras e Senhores:

Lembramo-nos bem que neste dia do ano passado, precisavamos de ir para as aulas com os livros, porque ainda éramos alunos. Entretanto, hoje já é diferente porque somos graduados. Os nossos esforços e o nosso trabalho dos últimos quatro anos deram frutos, e estes reflectem os nossos profundos sentimentos de apego para com a Universidade, os professores e os colegas.

Ainda me lembrei que quando entrei na Universidade quatro anos atrás, tudo me era desconhecido e faltava-me a auto-confiança, não me atrevendo a perguntar nem a fazer uma apresentação pública. Graças à orientação gradual dos professores e ao estímulo mútuo entre os colegas, aumentou-me a confiança além de ter adquirido conhecimentos, pelo que tenho a coragem de estar hoje neste palco para fazer uso da palavra em nome dos graduados. A atenção que nos é prestada, pelos professores é tal como a dos pais para com os filhos, permitindo-nos ter um bom ambiente de estudo. Temos um provérbio antigo que diz: “Um professor é como um pai.” Portanto, jamais nos esqueceremos dos nossos professores que nos ensinaram com toda a dedicação durante muitos anos. Além disso, gostavamos de expressar os nossos agradecimentos à Universidade por nos ter proporcionado um ambiente tranquilo e confortável de estudo e aumentado muitas instalações, como por exemplo, a Biblioteca, salas de estudo, salas de computadores e o complexo desportivo, etc., além de nos

ter escolhido um corpo docente excelente para nos ensinar. Para retribuirmos a formação dos professores e da Universidade, prometemos oferecer à Sociedade todos os conhecimentos e a habilidade técnica adquiridos.

Apesar de não sabermos se no futuro, enfrentemos uma estrada ampla e plana ou uma trilha cheia de espinhos, continuaremos a estudar e aplicaremos o que aprendemos para superar os obstáculos e criar um novo mundo que nos pertença. Aproveitamos esta oportunidade para manifestar os nossos melhores votos por que todos os graduados possam mostrar as suas aspirações e desenvolver os seus talentos. Agradeço ao destino que nos levou a conhecermo-nos mutuamente e a vossa participação tornou-me a vida mais rica e os anos que passei mais agradáveis.

Neste momento das despedidas, os dias felizes que passámos junto com os professores e os colegas serão uma boa recordação inesquecível para nós. Adeus a todos colegas de estudo! Enfrentaremos juntos as provas do nosso crescimento e criaremos de novo uma vida mais bela.

Desejo que todos os professores tenham boa saúde e os alunos tenham um brilhante porvir.

University of Macau Congregation 2001/2002

Speech by Ms. Chan Wai King
The Representative of Graduates
26th October 2002

Most respected Chief Executive of Macao SAR and the Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,

Most respected Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai On,

Most respected Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,

Most respected Rector, Professor Iu Vai Pan,

All honorable guests, instructors, schoolmates,

Ladies and gentlemen:

Good Afternoon!

Back on the very same day only a year ago, we were still university students who had classes to attend. But today we do not need to go to school anymore. We just graduated. We are so happy that our four years of hard work and painstaking efforts have paid off this very day; and yet at the same time, however, we are reluctant to leave our dear Alma Mater, our teachers and fellow students....

I well remember that when I first entered University of Macau four years ago, I was so timid and shy, feeling strange and unsure in the new environment, afraid to raise questions, let alone to make speeches in public. However, with the kind guidance of my teachers and encouragement from fellow students, I have not only improved my learning abilities and capacities, but also gained enough self-confidence to speak on behalf of all graduating students today on the stage. Thanks to our teachers who have been so kind and caring to us as parents to their own children, so that we could study in an easy and happy atmosphere. As an old Chinese saying has it: "Once a tutor, always a senior." We would always bear in mind the kind teachings of our dear teachers over all these years. We are also grateful to our dear Alma Mater for providing us with such a tranquil and nice study environment, with such conveniences as libraries, study-rooms, computer centers, gyms and stadiums, and most important of all, with such an excellent pool of teachers to guide and cultivate us. In answer to all this kindness and consideration from our Alma Mater and dear teachers, we promise, in return, to contribute all our knowledge and skills to society.

Although we do not know for sure now what the future may have in store for us, we will still keep on studying hard, and try our best with what we have learned to conquer obstacles and open up a brave new ground for ourselves. Let us give our most sincere blessings and best wishes to one another here and now, wishing with all our heart a bright future for each and every one of us. I am thankful to Fate for having us meet and come to know each other at the University of Macau. My life has become more splendid and colorful because of knowing you all.

Now comes the time for farewell. But the happiest times we have spent together here with our teachers and schoolmates shall always remain our dearest memories in all the years to come. Farewell, my dear classmates! Let us face challenges together and create for ourselves a most splendid and fabulous future.

May all our teachers stay in good condition! And a bright future for all of you!